

Posudek na bakalářskou práci

Emma Pecháčková : Cai Wenji: od básničky doby Východních Hanů k námětu malířství dynastie Song.

Práce je věnovaná čínské básničce Cai Yan (Cai Wenji), která žila přibližně v létech 178 – 239, problematice autentičnosti tří básnických textů jí připisovaných a ohlasu jejího díla v čínské tradici poetické i malířské. Ohlas díla básničky vztahuje a stručně analyzuje v kontextu historickém, politickém i sociálním K danému tématu autorka shromáždila prameny i vyčerpávající sekundární literaturu jak čínskou tak i západní a prokázala schopnost s touto literaturou samostatně pracovat.

Jádrem předložené práce je pak podrobná analýza básnického textu tangského básníka Liu Shanga : Hujia shiba pai- 18 písní barbarské píšťaly (kolem r. 773), jež je variantou stejnojmenné básně připisované Cai Wenji, spojená s taktéž podrobným popisem malířského svitku ilustrujícího tyto Liu Shangovy verše. Svitok ilustrací je sice dílem anonymního autora ze 14.- 15. století, avšak a je pokládán za kopii songského originálu.

Autorka zařazuje svitek ilustrací k tzv. narativní malbě, při jejíž charakteristice se opírá téměř výhradně o názory J. Murray. O některých attributech narativní malby v jejich pojetí lze diskutovat, neboť vztah písma, textu básnického a malby je v Číně na jedné straně mnohokrát prodiskutován, ale zdaleka ne vyčerpán. Ovšem vyžaduje mnohem širší a hlubší pojetí, než umožňuje rozsah bakalářské práce.

Autorka se někdy dopouští velice nadhozených formulací, které vyžadují podrobnějšího rozboru či pečlivější formulace. Ať ve vztahu k dějinám literatury – jen jako příklad na str 17..“ teprve za Hanů se objevuje silná vlna individuálního, expresního projevu...“, což jsou však maličkosti. Nebo v pojetí narativní malby. Hlubšího zamyšlení by vyžadovaly některé hodnotící téze ve vztahu základním kulturním hodnotám, např. téze o vzorné dceři ve vztahu k hodnotě oddanosti k rodičům – xiao. Vychází pouze z textu v Hou Han shu ? Či našla potvrzení v textu připisované básně Hujia shiba pai? Ve verších se objevuje především stesk po hanské civilizaci a kultuře.

Práce je doplněna překlady čínské poezie, a to dvěma básněmi připisovanými Cai Wenji. Překlady jsou velice dobré a autorka ukázala nejen znalost klasické čínštiny, ale i překladatelský um a nadání.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji známku velmi dobře.

V Praze, 5. září 2014

Zlata Černá

